

Enjoying  
“the  
fiestas”

Vivir  
la  
fiesta



El carácter abierto y festivo de las gentes de esta provincia no implica un abandono de las tradiciones heredadas de sus antepasados. La huella dejada por las distintas culturas que pasaron por estas tierras, el contraste entre La Plana y el interior, la dualidad de las dos lenguas oficiales que conviven, y otros factores, han enriquecido un acervo cultural que se manifiesta variado a la hora de vivir la fiesta.

El fuego, la música y el toro son tres elementos que casi nunca faltan en la mayoría de las fiestas que se celebran en esta provincia. Unas son fruto de la tradición pagana, otras obedecen a los ciclos del trabajo de la tierra y, en la mayoría de los casos, son fiestas para honrar a sus santos patronos. Una amalgama de celebraciones que a nadie extraña cuando se recuerda que íberos, cartagineses, árabes y cristianos han dejado su huella en estas comarcas.

### Las fiestas de la Magdalena

El recuerdo de su fundación por el rey Jaume I da pie a las principales fiestas que se celebran en la ciudad de Castellón. El tercer domingo de Cuaresma los habitantes de la capital de La Plana acuden a la Romería de les Canyes partiendo en peregrinación desde la Plaza Mayor hasta la ermita de la Magdalena. Empiezan así nueve días que tienen en el alto grado de participación popular su principal característica. Esta ciudad de carácter tranquilo se transforma para vivir una fiesta que mayoritariamente se vive en la calle y en la que no faltan espectáculos pirotécnicos, conciertos, procesiones, y verbenas que se suceden día tras día. El sábado anterior a la romería se celebra el popular Pregó, una cabalgata multitudinaria y la principal muestra etnológica de las costumbres de los pueblos de la provincia. Unas fiestas declaradas de interés turístico nacional en las que destaca el papel protagonista de las gaiatas, los monumentos de luz que construyen los miembros de cada una de las 19 comisiones distribuidas por toda la ciudad.

Las fiestas de la Magdalena tienen además el privilegio de ser la primera feria taurina de la temporada. Al centenario coso de la Avda. Pérez Galdos suelen acudir cada año los mejores espadas del escalafón entre los que destacan nombres como el de José Tomás, el diestro más admirado en los últimos tiempos

The people of Castellón, with their open, festive character, are also respectful of the traditions inherited by their ancestors. The heritage of the different cultures which have populated this land, the contrasts between the plain and the interior, the duality between the two official languages and other factors have enriched a cultural heritage, manifesting itself in many ways, when people take to the streets to live out the celebrations.

Fire, bulls and music are essential elements of the celebrations in this province. Some of the fiestas are pagan traditions, others evoke the cycles of seasonal farming tasks and, in most cases, to honour the patron saints. This mixture of celebrations should not surprise visitors, taking into account that Iberians, Carthaginians, Arabs and Christians have left their mark in this region.

### The fiestas of la Magdalena

The foundation of the city by King Jaume I is commemorated by the most important fiesta celebrated in Castellón. On the third Sunday of Lent, the inhabitants of the regional capital participate in the pilgrimage of the 'Romería de les Canyes', which starts in the Plaza Mayor and ends in the hermitage of la Magdalena. During nine days, the whole of Castellón becomes a fiesta in which numerous citizens take part. This generally calm city becomes a fiesta, lived mainly in the streets and which includes a profusion of fireworks, concerts, processions, and street parties. On the Saturday prior to the 'romería', the popular 'Pregó' takes place, a crowded cavalcade representing the main ethnological expression of the customs of the towns in the province. The fiestas have been declared of national tourist interest, and special mention should be made of the 'gaiatas', monuments of light and colour built by the members of the 19 commissions in the city, which are a distinctive feature of the fiestas of Castellón.

Furthermore, the first bullfights of the season take place during the fiesta of the Magdalena. Every year, the best bullfighters perform in the centenary bullfighting ring in Avda. Pérez Galdos, such as José Tomás, one of the most celebrated bullfighters in recent times.





### Protagonista el toro

Una tradición taurina presente en casi todos los pueblos, pero con especial dimensión en Onda, La Vall d'Uixó, Almassora, L'Alcora y Segorbe, donde se celebran varios tipos de fiestas con el toro como protagonista. Desde el toro de fuego o 'bou embolat', al toro de cuerda, pasando por el bou per la vila y las entradas de vaquillas. En localidades marineras como Benicarló o Peñíscola se celebran festejos de bou a la mar, mientras que en Vilafamés sorprende la popular 'serenata del bou'.

Mención especial merece la 'Entrada de toros y caballos' de Segorbe, única en toda la provincia. Una fiesta que nos llega desde el siglo XIV y que se celebra en la segunda semana de septiembre. Declarada Fiesta de Interés Turístico Internacional, los jinetes hacen pasar la manada de toros por un recorrido de unos quinientos metros a lo largo de unas calles repletas de un público que se abre para dejar pasillo al paso de caballos y toros sin ninguna protección.

### Cada seis años

Las principales fiestas de la monumental ciudad de Morella se consagran a la figura de la Virgen de Vallivana. Se trata del Sexenni que cada seis años desde 1673 se celebra para agradecer la intercesión de la patrona en el final de una

### Bulls are the protagonists

The bullfighting tradition is present in almost every town in the province. However, towns such as Onda, La Vall D'Uixó, Almassora, L'Alcora and Segorbe are famous for their bullfighting festivities. From the bull of fire, or 'bou embolat', to the 'toro de cuerda', as well as other bullfighting specialties such as the 'bou per la vila' and the entrances of the young bulls. Vilafamés organises the remarkable 'serenata del bou', whereas in coastal towns such as Benicarló and Peñíscola, the fiestas are called 'bou a la mar'.

The spectacular 'Entrance of the bulls and horses' in Segorbe, unique in the province, deserves a special mention. This popular celebration, whose origins go back to the 14th century, is celebrated during the second week of September. The run is about five hundred meters long, throughout streets filled with the public watching the passage of horses and bulls. It has recently been declared a Fiesta of International Tourist Interest.

### Every six years

The main celebrations in the monumental town of Morella are devoted to the patron saint, the Virgen de la Vallivana, and are known as the 'Sexenni'. Celebrated every six

Entrada de toros de Segorbe. The entrance of the bulls in Segorbe.

epidemia de peste que el año antes asoló la comarca. La última edición del Sexenni se celebró en 2006. Para recibir a la Virgen los vecinos de Morella adornan las calles principales con originales y espectaculares tapices realizados a base de un colorista y fino papel de seda rizado. Una curiosa forma de creatividad artesanal que nace a partir de finas tiras de papel de seda que se pliegan y cortan a modo de las púas de un peine, se rizan y se tapizan, trozo a trozo de papel, siguiendo espectaculares diseños que los vecinos de las distintas calles mantienen en secreto durante los seis años. La estética multicolor de estos tapizados en el marco de una ciudad medieval constituye un atractivo único.

Otro de los atractivos del Sexenni es su estructura gremial y su folclore, con danzas, músicas e indumentarias propias. Los antiguos gremios artesanales y las colonias de los morellanos ausentes organizan cada uno de los días de la fiesta. El Novenario comienza con el recibimiento en el Pla dels Estudis a la imagen de la Virgen, que es trasladada a pie desde su Santuario, que se encuentra a unos 25 kilómetros de la ciudad, por centenares de romeros, tocados de sombrero de fieltro y con sus antorchas en la mano.

Además de los adornos de calles y de las danzas, el Sexenni ofrece al visitante el paso de los símbolos antiguos de la ciudad, la emblemática senyera de la villa real que fundara el rey Jaume I, el símbolo de la ciudad, l'aliga, y los antiguos y originales gigantes de la ciudad, asimismo en diversos puntos de la ciudad se instalan conventos con niños y niñas que representan a monjas y curas dedicando canciones al paso de la Virgen de Vallivana.

El año anterior al Sexenni tiene lugar l'Annunci, una fiesta participativa que convierte a las calles de Morella en escenario de una multitudinaria batalla de inofensivo confeti.

### Els Pelegrins

La principal manifestación popular de carácter penitencial es la romería dels Pelegrins de Les Useres, que se celebra cada último viernes de abril en este pueblo de la comarca de L'Alcalaten. Ese día, con las primeras luces del alba, trece varones del pueblo (doce peregrinos y el guía) abandonan la iglesia de la Transfiguración para recorrer los 35 kilómetros que les separan del santuario de Sant Joan de Penyagolosa donde acuden a renovar los votos que hicieron sus antepasados pidiéndole al santo que les salvara de la peste o de la sequía. Caminan en un absoluto silencio tan sólo roto por los cantos y las oraciones que se suceden a lo largo de una marcha que se desarrolla por sendas entre parajes de gran belleza y, en ocasiones, de extrema dureza. Tras pasar por el Pla de la Creu inician la bajada al santuario, donde llegan con la caída del sol. Después de asistir a misa, pasan la noche rezando y el día siguiente emprenden el camino de vuelta en el que pasarán por el precioso pueblo de Xodos. La entrada en Les Useres, la tarde del sábado, representa una impresionante manifestación de respeto y silencio sólo roto por los cánticos de las plegarias. Similar en sus motivos, aunque



years since 1673, the pilgrimage expresses gratitude to the patron for her intervention at the end of the plague. The last fiesta of the 'Sexenni' took place in 2006. To greet the Virgin, the population of Morella adorns the main streets with unique carpets made of colourful curls of silk paper. This special form of art created with fine strips of silk paper which are folded and cut in strips like the prongs of a comb, are then curled and made into a carpet, piece by piece, according to spectacular designs which are kept secret by the inhabitants of Morella. The spectacle of these carpets within the framework of a medieval city constitute one of the main attractions of celebrations.

Another attraction of the 'Sexenni' is its distinctive organisation and traditional folklore, including dances, music and costumes. The celebration is planned by the old arts and crafts guilds which, in most cases, have disappeared with the passing of time. The 'Novenario' begins with the first welcome day when the Virgin is transferred on foot from her Sanctuary to the Pla dels Estudis, located 25 kilometres from the city, by hundreds of pilgrims, who wear felt hats and carry torches.

In addition to the adornment of the streets and the dances, the 'Sexenni' offers visitors the parade of the symbols of the old city; the emblematic senyera of the royal

Annunci del Sexeni, Morella.  
The Annunci del Sexeni in Morella.

mucho más participativa para los foráneos, es la romería de Catí a Sant Pere de Castellfort.

### Devoción y tradición

Muchos son los pueblos costeros que mantienen una estrecha relación entre con el mar a la hora de vivir sus tradiciones lúdicas paganas o sus fiestas religiosas. Moncofa, villa turística que multiplica las actividades de ocio y cultura, celebra sus fiestas patronales el 23 de julio en honor a Santa María Magdalena.

La imagen de la Magdalena llega por mar y esta procesión marinera, que tiene una tradición de más de 500 años, es el punto álgido de devoción, entusiasmo y plasticidad. El “bou embolat”, el toro bravo y las vaquillas son actos populares de gran raigambre en las fiestas de Moncofa.

Los vecinos de Benicarló veneran la imagen del Cristo del Mar. La leyenda cuenta que el año 1650 llegó a las playas de esta localidad un falucho del que desembarcó César Cataldo portando una imagen del Cristo en la Cruz; una llegada calificada de prodigiosa por los milagros que obró la Santa Imagen cuando venció a una epidemia de peste que diezaba el municipio.

villa founded by King Jaume I; the symbol of the city, ‘l’aliga’; and the old original ‘giants’ of the city. Likewise, in different parts of the city, plays are organised by children playing the role of nuns and priests, while they dedicate songs to the Virgin of Vallivana.

The fiesta of ‘l’Annunci’ takes place the year before the ‘Sexenni’. This celebration, in which many people participate, converts the streets of Morella into the scene of a crowded, inoffensive confetti battle.

### Els Pelegrins

Among this great variety of celebrations, the famous pilgrimage known as ‘Romeria dels Pelegrins’ de Les Useres takes place on the last Friday of April in the village of Les Useres in the region of L’Alcalaten. On that day, at dawn, thirteen men from the town (twelve pilgrims and a guide) leave the church of La Transfiguración to travel by foot the 35 kilometres to the sanctuary of Sant Joan de Penyagolosa.

The pilgrimage is carried out to renew the prayers of their ancestors said to have saved them from the plague or the drought, a few centuries ago. The silence is only broken

Els Pelegrins de Les Useres, último viernes de abril. Els Pelegrins de Les Useres, on the last Friday of April.



Como pasa en toda España, la Semana Santa se vive con devoción en los pueblos de la provincia donde encontramos procesiones y pasos de gran belleza en Vila-real, Vinaròs, Benicarló, Nules y especialmente en la capital, Castellón. Una de las singularidades de la Semana Santa la encontramos en L'Alcora con la espectacular 'rompida de la hora' en la que cientos de bombos suenan al unísono en un acto que cada año reúne a miles de visitantes.

El Corpus Christi se festeja en numerosas localidades con el adorno floral de las calles por donde transcurren distintas procesiones y con danzas propias, pero es en la ciudad de Morella donde se mantienen los autos sacramentales, los desfiles de personajes bíblicos y las danzas de reminiscencias medievales más interesantes. En la víspera tiene lugar la degollà en la que participan los más jóvenes con su camisa blanca y la faja roja. Tras recibir de los mayores una inofensiva espada de madera impregnada con azafrán, salen a pintar cuantas blusas, pantalones, chaquetas y vestidos encuentren a su paso.

### Fuego y animales

Casi todos los pueblos de la provincia dedican fiestas en honor a Sant Antoni Abad, el patrón de los animales y el santo más popular y venerado. En Borriol y Benicarló se celebra la matxà, donde los animales de carga y arrastre demuestran sus capacidades para orgullo de sus dueños y cuidadores; en Benicarló, además, se encienden hogueras en la calle para hacer la popular torrada en la que los vecinos asan productos típicos de la tierra y el mar; por la noche se quema la figura del dimoni en la plaza de la Iglesia, para ahuyentar los espíritus maléficos y la fiesta se completa con el desfile y bendición de los animales y el reparto de miles de coques.

Otra manifestación digna de ser visitada es la celebración del Sant Antoni en Vilanova d'Alcolea donde los caballos, con sus jinetes y grupas, atraviesan las grandes hogueras dispuestas a lo largo del recorrido por las calles de la localidad sorteando un fuego que en ocasiones alcanza alturas considerables. Después llega el tropell y el reparto de los coques que evidencian el poder de cada caballería y la pericia de los jinetes. Pero las fiestas más espectaculares en honor al santo se concentran en las santantonadas de Els Ports y en el foc.

### La santantonà de Forcall

Cada año, cuando se acerca el 17 de enero, centenares de pueblos a lo largo y ancho de la geografía valenciana se preparan para venerar al santo más popular de la Comunidad: San Antonio Abad. En su honor se suceden manifestaciones festivas que conjugan el culto cristiano con la tradición pagana y que mantienen entre sí elementos comunes como el fuego, el protagonismo de personajes demoníacos y las bendiciones masivas de los animales domésticos que ayudan al hombre en sus tareas agrícolas o, simplemente, los que les hacen compañía.

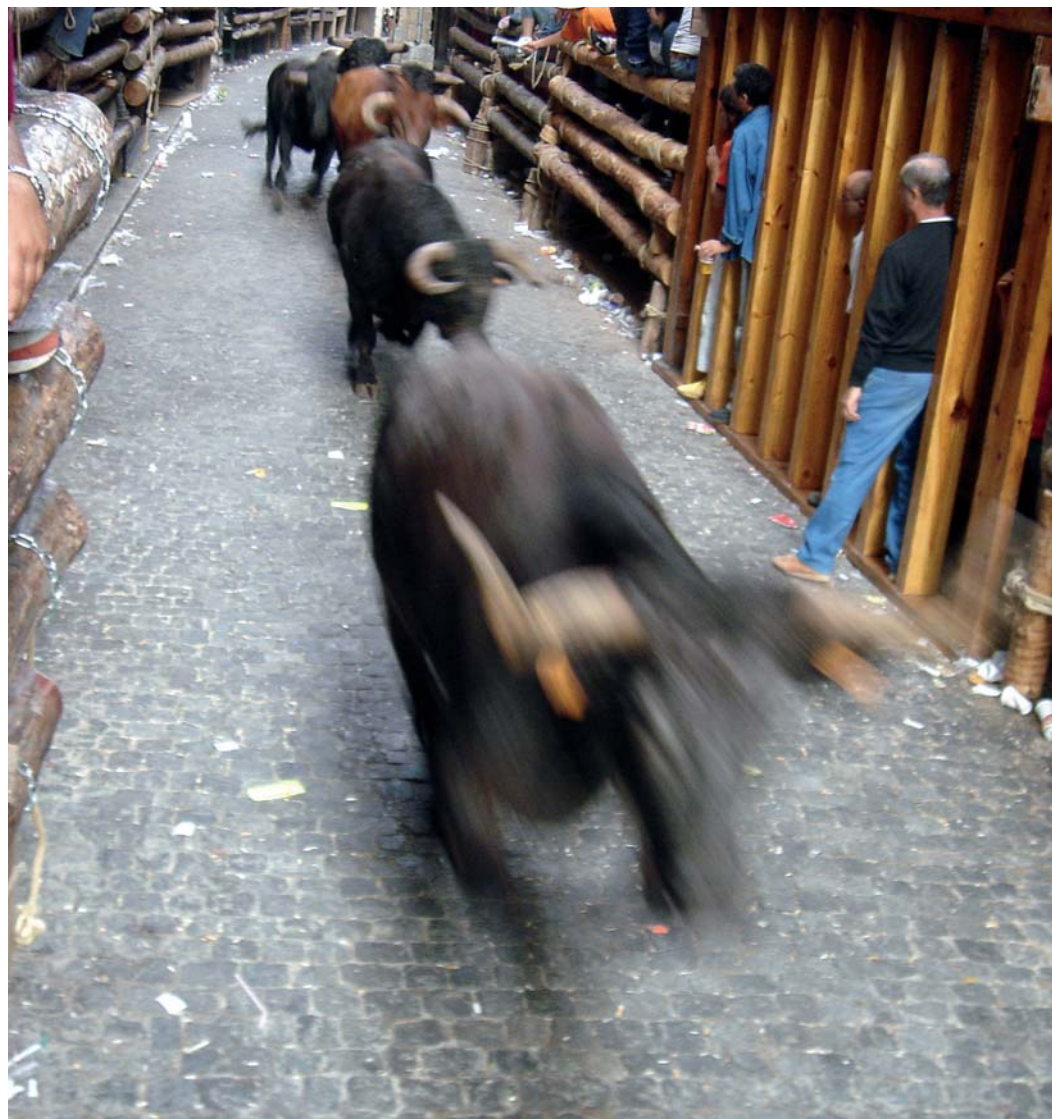
by songs and orations during the walk which crosses beautiful and sometimes hazardous areas. Having passed the Pla de la Creu, they initiate their way down to the sanctuary, where they arrive at sunset. After the mass, they spend the night praying before returning the following day, passing through the picturesque town of Xodos.

Back in Les Useres on Saturday afternoon they are received by the public in impressive silence, accompanied only by old chants and prayers. The pilgrimage from Catí to Sant Pere de Castellfort, carried out for similar reasons, also allows outsiders and visitors to participate in the event.

### Devotion and tradition

Many coastal towns maintain a close relationship with the sea as part of their pagan traditions and religious celebrations. Moncofa offers a rich and varied leisure and cultural programme and has become a focal point for summer activities along the Mediterranean coast. The town's fiestas are on the 23rd July and honour Santa Maria Magdalena. The image of the Magdalena travels by sea and this maritime procession, a tradition with a history of over 500 years, is the high point of devotion

Bous al carrer.  
Running of the bulls.





Tamborada de l'Alcora.  
Drumming in l'Alcora.

En la provincia de Castellón esta fiesta tiene una cita ineludible en la comarca de Els Ports y, especialmente, en la localidad de Forcall, a muy pocos kilómetros de Morella. Aunque el ciclo festivo se inicia mucho antes, el viernes más próximo al 17 de enero es el día señalado para acercarse a Forcall. A las 12 del mediodía los jóvenes comienzan la plantada de la barraca, una gran estructura cónica de grandes troncos unidos por ramas que servirá como eje central de todas las celebraciones. La plantada es un espectáculo que vive su momento más espectacular con la subida del “mayo”, el gran tronco de pino de varios metros de alto que días antes se ha talado en los montes del pueblo y sobre el que se asentará la estructura de la barraca. Después de comer, ésta se “viste” con ramas de carrasca, pino y enebro en una tarea que ocupará a los jóvenes toda la tarde hasta que la barraca queda finalizada y lista para su uso: vacía en su planta baja y con dos entradas para hacer posible el tránsito de personas por su interior.

Una barraca que antes de la media noche se convertirá en una monumental hoguera. Pero antes, sobre las nueve de la noche, comenzará la fiesta popular con el inicio de un singular desfile. Extraños personajes vestidos con mono blanco con capucha y dibujos rojos, verdes y negros, llenan las calles del pueblo ante la extrañeza de los visitantes. Son las ‘botargas’, entre diez y veinte demonios que forman parte de un teatrillo popular en que se representa la lucha

and enthusiasm. The bull games of the ‘bou embolat’, the ‘toro bravo’ and the ‘vaquillas’ are popular traditional events in Moncofa.

In Benicarló, the statue of the Christ of the Sea is venerated every year. According to the legend, César Cataldo arrived on a boat in 1650 on the beaches of this town while carrying a statue of Christ on the Cross. His arrival has been described as prodigious, just as the miracles attributed to the Holy Icon, since the plague disappeared from the city following his arrival.

As everywhere in Spain, Easter is lived with devotion in all the towns of the province. Beautiful processions are organised in cities such as Vila-real, Vinaròs, Benicarló, Castellón, Nules and especially in the capital, Castellón. In L'Alcora, the ‘rompida de la hora’, in which hundreds of big drums sound in unison, has become an event attracting an increasing number of visitors every year.

The Corpus Christi is celebrated in numerous towns and villages, with floral adornments in the streets through which the different processions pass. Morella is famous for its allegorical plays celebrating the Eucharist, its parades of Biblical characters, and medieval dances. Youngsters dressed in a white shirt and red sash participate in the ‘degollà’, celebrated the previous day. After receiving a red wooden sabre impregnated with saffron, they set off to paint the blouses, trousers, jackets and dresses of those passing.

### Fire and animals

Almost every town in the province dedicates a celebration to the patron of animals Sant Antoni Abad, the most popular saint. In Borriol and Benicarló the ‘matxà’ is a celebration in which beasts of burden show their ability while their proud owners stand by watching. In Benicarló, bonfires are lit in the streets for the popular ‘torrada’, in which typical products of the land and the sea are roasted; at night the figure of the ‘dimoni’ is burned in the plaza de la Iglesia to drive away evil spirits. The celebration continues with the parade and blessing of the animals and the distribution of thousands of ‘coques’.

One of the fiestas which is worth seeing is the celebration of Sant Antoni in Vilanova d'Alcolea, where horses and their riders cross various barriers of fire, some quite high, through the streets the village. Later, the ‘tropell’ and ‘coques’, prizes showing the power and skills of the riders of each team, are given out. However, the most spectacular celebrations in honour to a saint are concentrated in the ‘santantonadas de Els Ports’ and ‘el foc’.

### The ‘santantonà de Forcall’

Every year, as the 17th of January draws near, hundreds of towns in the Region of Valencia prepare to venerate their most popular saint: San Antonio Abad. The many



entre dos ermitaños, Sant Antoni y Sant Pau, que tienen que hacer frente a las descaradas tentaciones de dos esferpénticos personajes, La Filoseta y El Despultat, el mayor de los demonios ataviado con pantalón y chaquetilla con la cara enharinada, cascabeles a la cintura y un gorro con tres globos. Por delante de ellos va la pareja de cremallers que llevan un recipiente con el fuego que nunca puede apagarse. Los mayores de la fiesta, vestidos con sombrero y capas negras, cierran esta singular comitiva que por espacio de un par de horas recorre las calles del pueblo y en la que los dos santos permanecen atados con una cuerda y son 'azotados' por las botargas con los 'fuets', látigos hechos con papel prensado. Durante el camino se entra en algunas casas donde ofrecen a todo el mundo pastas y un trago de aguardiente.

Un recorrido singular amenizado por el sonido del tabal y la dolçaina que se remonta a una tradición ancestral y que es seguido cada año por más visitantes y curiosos que, de alguna forma, también son víctimas de las endemoniadas 'botargas'. Unos personajes que no dejan de gritar mientras golpean con sus 'fuets' al suelo y a las piernas de los turistas y vecinos que encuentran a su paso. Las mujeres más jóvenes suelen ser sus 'víctimas' preferidas; eso, cuando no les da por subirse a los balcones de algunas casas con una asombrosa facilidad. Un espectáculo único del que no podrá disfrutar en ningún otro lugar.

Demonios de Forcall en las fiestas de Sant Antoni.  
The Demonios de Forcall during the fiestas of Sant Antoni.

festivities in his honour combine characteristics of the Christian cult and pagan traditions, and maintain common elements such as fire, demonic characters and the massive blessings of domestic animals assisting man in agricultural chores or, simply, pets.

In the province of Castellón, this celebration is especially famous in the region of Els Ports, particularly in the village of Forcall, located a few kilometres from Morella. Although the festivities begin long before, the Friday following the 17th of January is the day to go to Forcall.

At noon, young people start building the 'barraca', a large conical structure made of great trunks tied by branches, which will serve as the centre of attention during the celebrations. The most spectacular moment during the 'plantada' is the lifting of the 'mayo', the great pine trunk measuring several metres which has been felled in the mountains near the village and which will support the structure of the 'barraca'. After lunch, the 'mayo' is 'dressed' by young people with holm oak, pine and juniper branches, leaving two openings to allow the passage of people through the structure. The 'barraca' is then completed and ready to be used.

Before midnight, the 'barraca' will become a monumental bonfire. But before, at nine in the evening, the popular



### Fuego en la barraca

El final del recorrido por el pueblo es la plaza en la que se planta la barraca, justo enfrente del majestuoso Palau dels Osset hoy recuperado como hotel rural. Cuando se llega a ese lugar los cremallers son los encargados de empezar a encender la barraca con sus teas. En pocos minutos empieza a tomar forma una gigantesca hoguera que todos los miembros de la comitiva, seguidos por vecinos del pueblo y los visitantes más osados, no dudan en atravesar por su interior. Algunos aprovechan para pedir en su interior algún deseo que piensan se hará realidad gracias a la intercesión del santo.

Poco a poco la barraca va siendo pasto de las llamas mientras las brasas que arrastra el viento y el calor se apoderan de la plaza. Hasta que la seguridad y la prudencia no aconsejan lo contrario, la gente continúa atravesando el interior de la barraca. En el exterior las botargas no cesan en su aquelarre de fuego esta vez dando vueltas a la barraca y llevando en sus manos bengalas y fuegos de artificio. Al final se dejan caer todos al suelo mientras levantan las piernas de forma convulsiva.

Acabada la quema de la barraca empieza la Processó dels Matxos, un pasacalles en el que se procede a la bendición de los animales de trabajo y a las mascotas domésticas. El séquito, que da tres vueltas a la barraca, lo encabezan

Fogata de Sant Antoni en cualquier pueblo de Els Ports.  
A Sant Antoni bonfire in one of the villages of Els Ports.

celebration begins with a singular parade. Strange characters wearing white overalls and a hood with red, green and black drawings go through the streets of the town to the surprise of visitors.

Known as the 'botargas', these demons, totalling ten to twenty, perform a popular play representing the fight between two hermits, Sant Antoni and Sant Pau, who must resist the blatant temptations of two grotesque personages: the 'Filoseta' and the 'Despullat', the largest demon adorned with trousers and a vest, their face covered with flour, with bells hanging from their waist and a cap with three globes. In front of them, two 'cremallers' carry a container with the fire which always remains lit.

The 'mayorales' of the celebration, dressed with hat and black capes, close this singular procession. During a couple of hours, they go through the streets while the two saints are tied with rope and are 'whipped' by the jesters with 'fuets', whips made of pressed paper. On their way, they enter a few houses and offer everyone cakes and a mouthful of brandy.

This curious procession is accompanied by the sound of the 'tabal' and the 'dolçaina', two traditional instruments. Every year, this ancestral tradition attracts more and more visitors who, in a way, also become victims of the possessed 'botargas', characters who shout while striking the ground and the legs of the spectators with their whips. Young women are usually their favourite 'victims'. They sometimes even climb on the balconies with amazing agility. A unique performance which can only be seen in Forcall.

### Fire in the 'barraca'

The parade ends in the plaza where the 'barraca' stands, opposite the majestic Palau dels Osset, which has been restored and converted into a rural hotel. When they arrive to the plaza, the 'cremallers' set the 'barraca' on fire with their torches. In a few minutes, the 'barraca' becomes a gigantic bonfire which all the members of the parade dare to walk through, followed by intrepid citizens and visitors. Some even make a wish inside, believing it will be granted thanks to the intercession of the saint.

Little by little, the 'barraca' burns while the live coals are blown by the wind and the heat fills the plaza. People continue walking through the 'barraca' until it becomes too dangerous to do so. Outside, the jesters continue their coven of fire, this time going round the 'barraca' and throwing firecrackers. In the end, they drop to the ground and lift their legs convulsively.

Once the 'barraca' has been consumed by the fire, the 'Processó dels Matxos' begins, a procession during which animals and pets are blessed. The parade, headed by the horses, mares and mules of the town, together with numerous people and their pets, goes around the 'barraca'



los caballos, yeguas, mulas y los asnos del pueblo junto a un gran número de vecinos acompañados de sus animales domésticos o de granja. Delante de la casa del primer mayoral todos son obsequiados con una coca de media luna i el 'rotllo'.

Es el punto final a una jornada que impacta en todo aquel que la vive por primera vez. Una fiesta que mereció este comentario por parte del Consell Valencià de Cultura: "La Santantonada forcallana ejemplifica por lo tanto una forma de celebración popular ancestral revestida con acciones religiosas posteriores que, de alguna manera, podemos decir se aúnan en un proceso etnográfico que documenta la historia y la sociedad del pueblo mucho más que ciertos manuscritos". Un dictamen en el que este prestigioso organismo consultivo informaba favorablemente para la declaración de esta fiesta como Bien de Interés Cultural.

### El demonio de La Balma

Otro demonio bien distinto es el que cada 8 de septiembre se aparece en el santuario de la Virgen de La Balma, en Zorita, una pequeña población de la comarca de Els Ports. Con las primeras luces del día la procesión abandona el pueblo hacia el santuario en una tradición que se remonta hasta el siglo XIII. A la puerta de la iglesia, un ángel lee una

three times. All are given a bun and a roll in front of the first mayoral's house.

All those who see the fiesta for the first time are impressed by the performance. The Consell Valencià de Cultura has made the following observation: "The Santantonada forcallana exemplifies an ancestral form of popular celebration, accompanied by religious actions which, somehow, join together to form an ethnographic process which documents the history and the society of the village in much more detail than certain manuscripts". This observation by this prestigious consultative organism was favourable for the declaration of this celebration as an Event of Cultural Significance.

### The demon of the Balma

Another distinct demon is the one who appears every 8th of September in the sanctuary of the Virgen de la Balma, in Zorita, a small village in the region of Els Ports.

With the first light of day, the procession leaves the town towards the sanctuary, following a tradition which goes back to the 13th century. At the door of the church, an angel reads a prayer and the procession headed by the 'dolçainer' and the 'tabaletter' is followed by the dance of

Demonio de La Balma, Zorita del Maestrat.  
The Démoni de La Balma in Zorita del Maestrat.

loa y se forma la procesión que encabezan el “dolçainer” y el “tabaleter”, seguidos por la danza de “Els Negrets”, la danza de “Les Llauradores” y, finalmente, la danza de “Les Gitanetes”.

Al llegar a la Cruz Cubierta que se encuentra a los pies del santuario, enclavado sobre la roca en un paraje natural de gran belleza, comienzan los bailes de las Danzas que se ven interrumpidas con la aparición del “Dimoni de La Balma”, que no quiere dejar pasar la comitiva. Ataviado con un traje del que cuelgan serpientes, culebras y sabandijas, el Dimoni conmina a los presentes a detenerse y no entrar en el recinto sagrado. Empieza en ese momento la famosa representación de la “Lucha del Ángel y el Diablo”, que ganará finalmente el ángel, pudiendo continuar la procesión hasta La Balma.

### **Más fuego, Fallas y Sant Joan**

Burriana es la ciudad fallera por excelencia de la provincia. Una tradición que se inició en 1928 y que hoy se concreta en diecisiete comisiones falleras en las que trabajan y se divierten una gran cantidad de vecinos. Benicarló y La Vall d’Uixó también queman sus fallas. En las playas de la ciudad de Castellón y en las de la cercana Benicàssim la noche más corta del año, la nit de Sant Joan, se encienden centenares de hogueras que unos saltan y otros rodean antes de mojar-se los pies en el mar Mediterráneo y pedir sus deseos.

Con poco más de veinte años de vida tras muchos lustros de prohibición, el Carnaval de Vinaròs se ha convertido en la representación de don Carnal más masiva de toda la Comunidad Valenciana. Cada mes de febrero miles y miles de visitantes se acercan a la capital de El Baix Maestrat para disfrutar de un ambiente único y de la vistosidad de los desfiles y los trajes de los componentes de las treinta y dos comparsas. Una fiesta que se vive en la calle y que finaliza con el tradicional entierro de la sardina y con la cremà del carnestoltes en la playa del Fortí.

Son algunas de las manifestaciones culturales de una provincia que ofrece al visitante ocio, fiestas, monumentos, arquitectura, en cualquier época del año y siempre con el valor añadido de la calidez de los castellonenses. Unas tradiciones cada vez más cerca gracias a la inminente puesta en marcha del aeropuerto de Castellón.

### **Ocio y diversión para todos**

Sin duda, una de las ofertas turísticas más atractivas e importantes de la ciudad de Castellón son sus muchos y excelentes locales de ocio y restauración, que tienen uno de sus máximos exponentes en la zona litoral. Degustar la rica gastronomía, tomarse una copa y divertirse hasta la madrugada nunca ha sido tan sencillo como en nuestra ciudad.

La zona del Grau, el distrito marítimo y barrio marinero de Castellón, es una de las más conocidas por la calidad de su cocina. La gastronomía local, surtida con excelentes productos frescos, procedentes de uno de los puertos pes-

‘Els Negrets’, the dance of ‘Els Llauradores’ and, finally, the dance of ‘Els Gitanetes’.

Upon arriving at the Covered Cross located at the foot of the sanctuary, in a beautiful natural setting, the dances of the Danzas begin, which are interrupted by the appearance of the ‘Dimoni de La Balma’, impeding the procession to continue. Dressed in a suit from which hang snakes and insects, the Dimoni tries to impede the pilgrims from reaching the sanctuary. The famous performance of the ‘Fight of the Angel and the Devil’ then begins, which ends with the victory of the angel, and the procession is then able to reach La Balma.

### **More fire, Fallas and Sant Joan**

The fallera city par excellence in the province is Burriana, with a tradition originating in 1928. Nowadays, seventeen ‘comisiones falleras’ welcome a large number of locals. Benicarló and La Vall D’Uixó also set their fallas ablaze.

On the beaches of the city of Castellón and nearby Benicàssim, hundreds of bonfires are lit during the shortest night of the year, the nit de Sant Joan, with people jumping over the fires and others dancing before getting their feet wet in the Mediterranean Sea to make their wishes.

With a history of just over twenty years after having been prohibited for many years, the Carnival of Vinaròs has become the most popular representation of Don Carnal in the Region of Valencia.

Every February thousands of visitors go to the capital of the Baix Maestrat to enjoy a unique atmosphere and the appeal of the parades and the costumes of the thirty-two ‘comparsas’. A celebration which is lived in the streets and ends with the traditional burial of the sardine and the ‘crema del carnestoltes’ on the beach del Fortí.

These are some of the cultural events in a province offering visitors leisure, celebrations, monuments and architecture throughout the year, with the added value of the warmth and hospitality of the people from Castellón de la Plana. These traditions are ever closer to you thanks to the forthcoming opening of Castellón airport.

### **Leisure and diversion for all**

One of the most attractive and important tourist attractions in Castellón is, without a doubt, the many and excellent bars and restaurants, especially along the coastal area. Sampling the rich cuisine, having a drink and enjoying oneself until dawn has never been easier than in our city.

The area of el Grau, the maritime district of Castellón, is reputed for its quality restaurants. The local cuisine, with excellent fresh products from one of the most famous fishing ports in the country, attracts the finest palates from

queros más renombrados del país, atrae a paladares locales y foráneos. El arroz en sus muchas variedades, pescados y mariscos son la base de una de una cocina que cuenta con excelentes bares y restaurantes en toda la costa. La Plaza del Mar del Grau reúne algunos de estos locales, y por la noche, la diversión se traslada a las terrazas y pubs del complejo Puerto Azahar, junto a la dársena deportiva del Real Club.

Pero, sin duda, la zona donde más gente se concentra para disfrutar de las noches estivales es la playa del Gurugú, donde se ubican locales de ocio, los tradicionales chiringuitos, que reúnen a miles de personas cada noche para disfrutar de la música y de la brisa del mar. Gente de la capital, de otros puntos de la provincia y turistas nacionales y del extranjero, tienen su cita en el punto más animado de la nuestra costa. Estos locales también están abiertos el resto de día, donde podemos disfrutar de un refresco en sus sugerentes y animadas terrazas junto a la arena.

Ocio, diversión, gastronomía, cultura y deporte. Playas para todos los públicos y siempre distintas y atractivas. Toda una variedad de propuestas que encontramos en las playas castellonenses. Un lugar en el Mediterráneo donde sentir la llamada del verano, disfrutar de las vacaciones y regresar año tras año a descubrir nuevos encantos. Siente nuestras playas, siente la pasión por Castellón.

Las playas de Castellón, un buen lugar para disfrutar en las noches de verano.

The beaches of Castellón are a good place to enjoy the nights summer.

here and abroad. The cuisine, based on a variety of rice, fish and seafood dishes, can be enjoyed in the numerous first-rate bars and restaurants along the coast. Several restaurants are located in the Plaza del Mar in el Grau, and at night, fun and entertainment is to be found on the terraces and pubs of the Puerto Azahar complex, next to the moorings of the Royal Club.

Still, the beach of el Gurugú, with numerous bars and traditional 'chiringuitos', is the area where most people gather to enjoy the summer nights, where thousands of people gather to enjoy the music and the breeze of the sea.

People from the city and other areas of the province, as well as Spanish and foreign tourists, all meet in this animated coastal area. These establishments are also open during the day to enjoy a refreshing drink on one of the terraces facing the beach.

Leisure, diversion, gastronomy, culture, sports, and beaches for everyone. A whole range of possibilities can be found on the coast of Castellón de la Plana. A Mediterranean retreat where one can fully enjoy the summer holidays and return year after year to discover new places of interest. Enjoy our beaches and feel the passion for Castellón.

